



## CHAPITRE 79

Loi modifiant la charte de la ville Montréal-Nord

[Sanctionnée le 30 janvier 1953]

Préambule.

**A**TTENDU que la ville Montréal-Nord a, par sa pétition, représenté:

Que les plan et livre de renvoi officiels du cadastre de la paroisse du Sault-au-Récollet étaient erronés en tant qu'il s'agit des lots numéros 66, 67, 70, 71 et 72, lesquels lots sont maintenant situés dans la ville Montréal-Nord;

Que le numéro 67 n'a de fait jamais existé et que les autres sont erronément décrits;

Que le 16 avril 1952, le ministre des terres et forêts a, en vertu de l'article 2174a du Code civil, corrigé lesdits plan et livre de renvoi officiels en annulant le numéro 67 et en corrigeant les numéros 66, 70, 71 et 72 pour les rendre conformes aux faits;

Qu'il y a un grand nombre d'années, certains terrains ont été cédés gratuitement à la ville par des compagnies d'immeubles pour servir de rues et de ruelles, afin de faciliter la vente de leurs lots; que la plupart des compagnies qui ont cédé ces lots n'existent plus; que ces lots de subdivision sont pour la presque totalité entre les mains d'autres personnes et que les terrains ainsi cédés gratuitement pour servir de rues ou ruelles, nuisent au développement de la ville;

Que les personnes qui transigent avec la ville, en tant qu'il s'agit desdits lots

## CHAPTER 79

An Act to amend the charter of the town of Montreal North

[Assented to, the 30th of January, 1953]

**W**HEREAS the town of Montreal North has, by its petition, represented:

That the official plan and book of reference of the cadastre of the parish of Sault au Recollet were incorrect as regards lots numbers 66, 67, 70, 71 and 72 which lots are now situated in the town of Montreal North;

That in fact number 67 never existed and the others are incorrectly described;

That on April 16th, 1952, the Minister of Lands and Forests, by virtue of article 2174a of the Civil Code, corrected the said official plan and book of reference by cancelling number 67 and correcting numbers 66, 70, 71 and 72 to make them agree with the facts;

That many years ago, certain lands were ceded gratuitously to the town by real estate companies to be used as streets and lanes, so as to facilitate the sale of their lots, that most of the companies which ceded such lots have ceased to exist; that nearly all such subdivision lots are in the hands of other persons and the lands so gratuitously ceded to be used as streets or lanes are a hindrance to the town's development;

That the persons who deal with the town in respect of the said lots numbers

numéros 66, 67, 70, 71 et 72 et des terrains cédés comme rues et ruelles, exigent pour la validité de leur titre que la correction faite auxdits plan et livre de renvoi officiels du cadastre de la paroisse du Sault-au-Récollet soit ratifiée et que la ville soit autorisée à consentir un titre valable auxdits terrains cédés pour servir de rues et ruelles;

Que la ville de Montréal-Nord connaît depuis quelques années un développement considérable et continu;

Qu'il est équitable et à propos d'augmenter l'indemnité du maire et des échevins;

Que pour faire face au problème posé par le développement récent de la ville, il y a lieu d'accroître les pouvoirs de réglementation de la ville, particulièrement en matière de construction, et de préciser et améliorer certaines dispositions de sa charte, relatives à ses travaux d'améliorations locales;

Attendu qu'il convient en conséquence de modifier la charte de la ville Montréal-Nord, la loi 5 George V, chapitre 108, modifiée par les lois 8 George V, chapitre 95, 9 George V, chapitre 109, 10 George V, chapitre 98 et 14 George VI, chapitre 107, et, pour la ville Montréal-Nord, la loi générale des cités et villes.

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

**1.** L'article 28a, ajouté à l'article 28 de la loi 5 George V, chapitre 108, par la loi 14 George VI, chapitre 107, est modifié en ajoutant après le premier alinéa, le suivant:

"La commission métropolitaine de Montréal est autorisée à emprunter elle-même des banques, aux mêmes conditions, les sommes qu'elle prêtera ainsi à la ville."

**2.** Les articles suivants sont ajoutés après l'article 28c de la loi 5 George V, chapitre 108, tel qu'édicte par la loi 14 George VI, chapitre 107, article 1:

66, 67, 70, 71 and 72 and the lands ceded as streets and lanes, require for the validity of their title that the correction made to the said official plan and book of reference of the cadastre for the parish of Sault au Récollet be ratified and that the town be authorized to give a valid title to the said lands ceded for use as streets and lanes;

That the town of Montreal North has been growing rapidly and steadily for some years;

That it is equitable and expedient to increase the indemnity for the mayor and aldermen;

That to meet the problem presented by the rapid development of the town, it is expedient to increase the town's regulatory powers, particularly as regards construction, and to particularize and improve certain provisions of its charter, respecting local improvement works;

Whereas it is accordingly expedient to amend the charter of the town of Montreal North, the act 5 George V, chapter 108, amended by the acts 8 George V, chapter 95, 9 George V, chapter 109, 10 George V, chapter 98 and 14 George VI, chapter 107, and, for the town of Montreal North, the general Cities and Towns Act;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

**1.** Section 28a, of the act 5 George V, chapter 108, enacted by the act 14 George VI, chapter 107, is amended by adding after the first paragraph, the following:

"The Montreal Metropolitan Commission itself is authorized to borrow from the banks, on the same conditions, the sums which it will so lend to the town."

**2.** The following sections are added after section 28c of the act 5 George V, chapter 108, as enacted by the act 14 George VI, chapter 107, section 1:

1915,  
c. 108,  
a. 28a,  
am.

Emprunt  
aux ban-  
ques.

1915,  
c. 108,  
aa. 28d-  
28e, aj.

1915,  
c. 108,  
s. 28a,  
am.

Borrow-  
ing from  
banks.

1915,  
c. 108,  
ss. 28d-  
28e,  
added.

Plans,  
etc.,  
validés.

**"28d.** Les plan et livre de renvoi officiels du cadastre de la paroisse du Sault-au-Récollet, en tant qu'il s'agit des lots numéros 66, 67, 70, 71 et 72, maintenant situés dans la ville Montréal-Nord, tels que corrigés le 16 avril 1952 par le ministre des terres et forêts, sont déclarés valides et légaux.

**"28d.** The official plan and book of reference of the cadastre for the parish of Sault au Récollet, as corrected on April 16th, 1952, by the Minister of Lands and Forests, in respect of lots numbers 66, 67, 70, 71 and 72 now situated in the town of Montreal North are declared valid and legal.

Plans,  
etc., va-  
lidated.Titre à  
certains  
terrains.

**"28e.** Lorsqu'elle le juge dans l'intérêt général, la ville peut sous réserve du recours à l'indemnité ci-dessous, consentir un titre valable aux terrains qui lui ont été cédés gratuitement pour servir de rues et de ruelles, fermer ces rues et ruelles s'il y a lieu ou les remplacer par d'autres rues et ruelles.

**"28e.** Whenever it deems it to be in the general interest, the town may, under reserve to the claim for indemnity hereafter, give a valid title to the lands which were ceded to it gratuitously to be used as streets and lanes, may close such streets and lanes if need be or replace them by other streets and lanes.

Title to  
certain  
lands.Prescrip-  
tion.

Tout recours en indemnité contre la ville se prescrira par cinq ans.

Every claim for indemnity against the town shall be prescribed by five years.

Applica-  
tion.

Le présent article s'applique également aux rues et ruelles qui ont été fermées dans le passé et dont le terrain a été aliéné."

This section also applies to streets and lanes which were closed in the past and the land thereof alienated."

Prescrip-  
tion.Applica-  
tion.1915,  
c. 108,  
a. 28c,  
remp.

**3.** L'article 28c de la loi 5 George V, chapitre 108, tel qu'édicte par la loi 14 George VI, chapitre 107, est remplacé par le suivant:

**3.** Section 28c of the act 5 George V, chapter 108, as enacted by the act 14 George VI, chapter 107, is replaced by the following:

1915,  
c. 108,  
s. 28c,  
replaced.S.R.,  
c. 233,  
a. 64,  
remp.  
pour la  
ville.

**"28c.** L'article 64 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la municipalité, par le suivant:

**"28c.** Section 64 of the Cities and Towns Act is replaced, for the municipal-ity, by the following:

R.S.,  
c. 233,  
s. 64,  
replaced  
for town.Indem-  
nité, etc.

**"64.** Le maire recevra annuellement comme indemnité, une somme de mille cinq cents dollars, et chacun des échevins une somme de huit cents dollars, à titre de dépenses inhérentes à leurs charges respectives, à même les fonds généraux de la cité".

**"64.** The mayor shall receive annually, as indemnity, a sum of fifteen hundred dollars, and each of the aldermen a sum of eight hundred dollars, for expenses attached to their respective offices, out of the general fund of the town."

Indem-  
nity, etc.S.R.,  
c. 233,  
a. 426,  
am. pour  
la ville.

**4.** Le second alinéa du paragraphe 1° de l'article 426 de la Loi des cités et villes est remplacé par la ville Montréal-Nord, par les paragraphes suivants:

**4.** The second paragraph of paragraph 1 of section 426 of the Cities and Towns Act is replaced, for the town of Montreal North, by the following:

R.S.,  
c. 233,  
s. 426,  
am. for  
town.Construc-  
tion.

**"1a** Pour déterminer les genres de bâtiments qui peuvent être érigés dans les diverses parties de la ville, leur coût minimum et l'usage auquel ils peuvent servir; pour prescrire l'espace qui doit être laissé libre entre les bâtisses et les limites de la propriété sur laquelle ces bâtiments sont érigés, à la fois en ce qui regarde l'étendue

**"1a.** To determine the categories of buildings which may be erected in various localities of the town, the minimum cost thereof and the use to which the same may be put; to prescribe the distance to be left between buildings and the boundaries of the property upon which the same are erected both as regards the frontage and

Building.

de front et les lignes latérales, et aussi quant au minimum du front des lots sur lesquels diverses espèces de constructions peuvent respectivement être érigées.

Procédure  
en amen-  
dement,  
etc.

"1<sup>o</sup> Nul règlement qui a été ou qui sera adopté en vertu des alinéas précédents ne peut être modifié ou abrogé que par un autre règlement soumis aux formalités suivantes: préalablement à la deuxième lecture dudit règlement, il sera convoqué, au moins huit jours d'avance, par avis public signé par le greffier, au lieu, au jour et à l'heure fixés par le conseil, une assemblée publique des électeurs propriétaires d'immeubles situés dans chaque arrondissement ou zone auquel s'applique la modification ou l'abrogation proposée qui seuls ont le droit de voter sur telle modification ou abrogation proposés.

Président.

Cette assemblée sera présidée par le maire ou le maire suppléant ou, en leur absence, par l'un des conseillers.

Secré-  
taire.

Le greffier du conseil agira comme secrétaire, lira et soumettra le règlement à l'assemblée.

Vote.

Dix électeurs propriétaires ou le cinquième des électeurs propriétaires intéressés, si leur nombre est moins que trente, pourront, mais seulement pendant l'heure qui suivra l'ouverture de l'assemblée, demander la votation. Sur cette demande, le maire, ou la personne qui préside, devra fixer les jours de la votation. La procédure pour la votation se fera de la manière prévue dans la loi qui régit la municipalité relativement au vote sur les règlements d'emprunt et tel règlement devra être approuvé par le vote pris au scrutin secret de la majorité en nombre et en valeur des électeurs propriétaires d'immeubles situés dans chaque arrondissement ou zone auquel s'applique la modification ou l'abrogation proposée, et qui ont voté.

Minimum  
de vo-  
teurs.

Toutefois, pour que ce règlement de modification ou d'abrogation soit approuvé, il faut qu'au moins un tiers des électeurs propriétaires qui ont droit de voter et qui résident dans la municipalité aient exercé ce droit, en autant que la votation aura été demandée."

Entrée en  
vigueur.

5. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

side lines thereof, as well as the minimum frontage of lots on which various kinds of buildings may respectively be built.

"1b. No by-law heretofore or hereafter adopted under the preceding paragraphs may be amended or repealed except by another by-law subject to the following formalities: prior to the second reading of the said by-law, there shall be called, at least eight days in advance, by public notice signed by the clerk, at the place, day and hour fixed by the council, a public meeting of the electors who are owners of immovables situated in each district or zone to which the proposed amendment or repeal applies, and they alone shall have the right to vote on such proposed amendment or repeal.

Procedure  
to amend,  
etc.

Such meeting shall be presided over by the mayor or acting-mayor or, in their absence, by one of the councillors.

Presiding.

The clerk of the council shall act as secretary and shall read and submit the by-law to the meeting.

Secretary.

Ten electors who are property owners or one-fifth of the elector proprietors concerned, if their number be less than thirty, may, but only during the hour following the opening of the meeting, demand a vote. On such demand, the mayor or the person presiding shall fix the days for voting. The voting shall be taken in the manner provided in the law governing the municipality respecting voting on loan by-laws and such by-law shall be approved by the vote taken by secret ballot of the majority in number and in value of the electors who are owners of immovables situated in each district or zone to which the proposed amendment or repeal applies and who have voted.

Vote.

Nevertheless, in order that such amending or repealing by-law be approved, at least one-third of the elector-proprietors entitled to vote and residing in the municipality must have exercised such right, in so far as a vote has been demanded."

Minimum  
of voters.

5. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming  
into force.